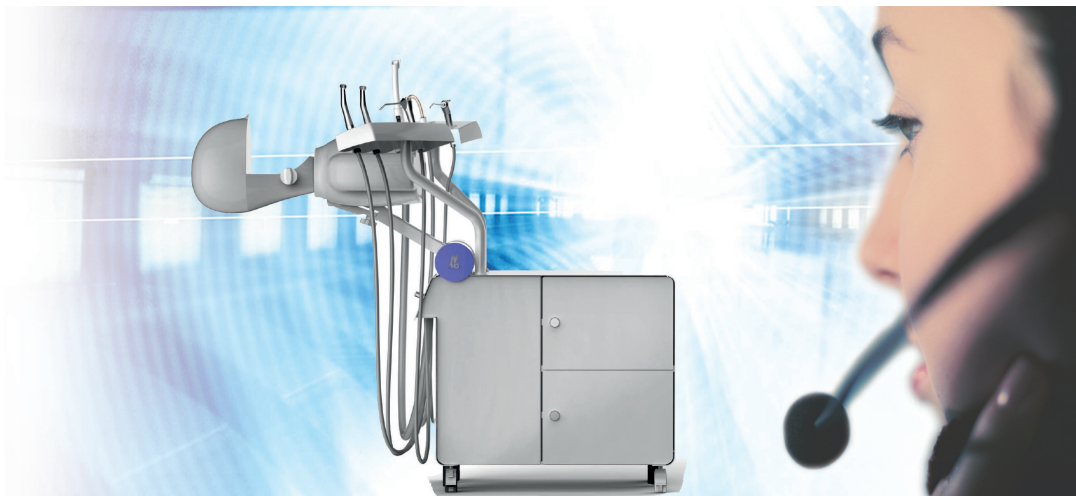


Instrucciones de uso

DSE Compact 5195 / 5195 LUX



Siempre a lo seguro.



KaVo. Dental Excellence.

Distribución:

KaVo Dental GmbH

Bismarckring 39

D-88400 Biberach

Nº tfno.: +49 (0) 7351 56-0

Nº fax: +49 (0) 7351 56-1488

Fabricante:

Kaltenbach & Voigt GmbH

Bismarckring 39

D-88400 Biberach

www.kavo.com



Tabla de contenidos

1	Indicaciones para el usuario.....	5
1.1	Guía del usuario.....	5
1.1.1	Abreviaturas.....	5
1.1.2	Símbolos.....	5
1.2	Mantenimiento.....	5
1.3	Condiciones de la garantía.....	6
1.4	Transporte y almacenamiento.....	6
1.4.1	Reglamento sobre embalajes vigente.....	6
1.4.2	Daños de transporte.....	6
1.4.3	Datos sobre el embalaje: almacenamiento y transporte.....	7
2	Seguridad.....	9
2.1	Descripción de las indicaciones de seguridad.....	9
2.1.1	Símbolo de advertencia.....	9
2.1.2	Estructura.....	9
2.1.3	Descripción de los niveles de peligro.....	9
2.2	Indicaciones de seguridad.....	9
2.2.1	Aspectos generales.....	9
2.2.2	Aspectos específicos del producto.....	10
3	Descripción del producto.....	11
3.1	Fin previsto – uso conforme a las disposiciones.....	11
3.1.1	Aspectos generales.....	11
3.1.2	Aspectos específicos del producto.....	11
3.2	Esquema.....	12
3.3	Módulo del odontólogo y módulo del auxiliar.....	12
3.4	Reóstato de pie C (estándar).....	13
3.5	Placas de características 5195 / 5195 LUX.....	13
3.6	Datos técnicos.....	13
3.7	Volumen de suministro.....	15
4	Puesta en servicio.....	16
4.1	Montaje y conexión.....	16
4.1.1	Conexión de corriente, aire y agua.....	16
4.1.2	Montar el módulo del odontólogo y el módulo del auxiliar.....	17
4.1.3	Montar instrumentos.....	18
4.1.4	Conexión de los instrumentos.....	20
5	Manejo.....	21
5.1	Uso general.....	21
5.1.1	Posicionar la DSE Compact 5195 / 5195 LUX.....	21
5.1.2	Posicionamiento de la cabeza del simulador de paciente.....	23
5.1.3	Colocación del simulador de dentadura.....	23
5.1.4	Adaptar la DSE Compact 5195 / 5195 LUX para personas diestras/zurdas.....	24
5.1.5	Llenar la botella de agua.....	24
5.1.6	Conectar la DSE Compact 5195 / 5195 LUX.....	25
5.1.7	Colocación del módulo del odontólogo y del módulo del auxiliar en la posición de tratamiento....	25
5.1.8	Apagado de la DSE Compact 5195 / 5195 LUX y colocación en posición de parada.....	26

Tabla de contenidos

5.2	Utilización de las piezas de mano de tres funciones.....	27
5.3	Uso de la turbina.....	29
5.4	Reóstato de pie C (estándar).....	29
5.5	Uso de la aspiración de neblina de spray y del extractor de saliva.....	30
6	Métodos de preparación según la norma DIN EN ISO 17664.....	31
6.1	Mantenimiento.....	31
6.1.1	Vaciado y limpieza del recipiente de agua (aspiración Venturi).....	31
6.1.2	Llenado del sistema de agua a presión (si existe).....	32
6.2	Mantenimiento.....	32
7	Control técnico de seguridad según CEI 62638 (VDE 0701 / 0702).....	33
8	Solución de anomalías.....	34
9	Accesorios.....	35

1 Indicaciones para el usuario

1.1 Guía del usuario

Condición

Con el fin de evitar que se produzcan fallos en el funcionamiento o daños en el instrumental, lea estas instrucciones antes de la primer puesta en servicio.

1.1.1 Abreviaturas

Forma abreviada	Explicación
IU	Instrucciones de uso
IMA	Instrucciones de mantenimiento
IMO	Instrucciones de montaje
MT	Manual técnico
CTS	Control técnico de seguridad
CEI	Comisión Electrotécnica Internacional
IR	Instrucciones de reparación
JR	Juego de reequipamiento
SMO	Set de montaje
PA	Piezas adjuntas
CEM	Compatibilidad electromagnética
IPR	Instrucciones de procesamiento

1.1.2 Símbolos

	Véase el apartado Seguridad/Símbolos de advertencia
	Información importante para usuarios y técnicos
	Marcado CE según la directiva 93/42/CE sobre productos sanitarios
	Acción requerida

1.2 Mantenimiento



Servicio técnico de KaVo:

+49 (0) 7351 56-1000

Service.Einrichtungen@kavo.com

En caso de consulta, le rogamos que indique siempre el número de serie del producto.

Más información en: www.kavo.com

1.3 Condiciones de la garantía

Dentro del marco de las condiciones de suministro y pago aplicables, KaVo garantiza que el producto no presentará fallos en el funcionamiento ni defectos del material o de la mano de obra durante un período de 12 meses contados a partir de la fecha de compra certificada por el comprador.

En los casos de reclamaciones justificadas, KaVo se encargará del envío gratuito de piezas de repuesto o de la reparación de las mismas.

La garantía no cubre defectos o consecuencias de los mismos que tengan su causa en el desgaste natural, el manejo, la limpieza o el mantenimiento inadecuados, o bien en el incumplimiento de las instrucciones de mantenimiento, funcionamiento o conexión, en la corrosión, de la contaminación en la línea de suministro, o en la presencia de influencias químicas o eléctricas no habituales o no permitidas según las normas de fábrica.

Por lo general, la prestación de garantía no se extiende a componentes tales como bombillas, conductores de vidrio y fibra óptica, materiales de vidrio, piezas de goma o la conservación de los colores de los materiales de plástico.

El derecho a garantía quedará anulado si los defectos o sus consecuencias pueden tener su causa en intervenciones o modificaciones en el producto por parte del usuario. Las reclamaciones de garantía sólo pueden hacerse efectivas si KaVo recibe una notificación inmediata y por escrito de las mismas.

Esta notificación debe ir acompañada de una copia de la factura o albarán de entrega en donde el número de fabricación sea claramente visible. Junto con la garantía, son válidas las reclamaciones de la prestación de la garantía del comprador en los 12 meses de validez de la garantía.

1.4 Transporte y almacenamiento

1.4.1 Reglamento sobre embalajes vigente



Nota

Sólo válido para la República Federal de Alemania.

Eliminar los embalajes de venta de forma adecuada, a través de empresas de eliminación de residuos/empresas de reciclaje, conforme al reglamento sobre embalajes vigente. Para ello, tener en cuenta el sistema de devolución de cobertura nacional. KaVo ha hecho licenciar sus embalajes de venta para ello. Prestar atención al sistema regional público de eliminación de residuos.

1.4.2 Daños de transporte

En Alemania

Si al efectuar la entrega puede reconocerse claramente un daño en el embalaje, debe procederse del siguiente modo:

1. El destinatario anotará la pérdida o el desperfecto en el albarán de entrega. El destinatario y el trabajador de la empresa de transporte firmarán este albarán de entrega.
2. No modificar ni el producto ni el embalaje.
3. No utilizar el producto.
4. Notificar el daño a la empresa de transporte.
5. Notificar el daño a KaVo.

6. No devolver nunca el producto dañado sin consultar previamente a KaVo.
7. Enviar el albarán de entrega firmado a KaVo.

Si el producto está dañado, sin que al efectuar la entrega pudiera reconocerse un daño en el embalaje, debe procederse del siguiente modo:

1. Notificar los daños a la empresa de transporte inmediatamente, a muy tardar al séptimo día.
2. Notificar el daño a KaVo.
3. No modificar ni el producto ni el embalaje.
4. No utilizar el producto dañado.



Nota

Si el destinatario infringe una obligación que le afecte según la presente disposición, se considerará que el daño se ha producido tras la entrega (según el artículo 28 de las Condiciones generales alemanas para transportistas, "Allgemeinen De

Fuera de Alemania



Nota

KaVo no se hace responsable de los daños por transporte.
El envío deberá ser controlado inmediatamente después de su recepción.

Si, al efectuar la entrega, puede reconocerse claramente un desperfecto en el embalaje, proceda del siguiente modo:

1. El receptor constata la pérdida o el daño en el albarán de entrega. El receptor y el trabajador de la empresa de transporte firman este albarán de entrega.
El receptor sólo puede reclamar indemnización por daños y perjuicios a la empresa de transporte basándose en este documento.
2. No toque ni el producto ni el embalaje.
3. No utilice el producto.

Si el producto está dañado, pero al efectuar la entrega no ha detectado ningún desperfecto en el embalaje, proceda del siguiente modo:

1. Notifique los daños de inmediato a la empresa de transporte o, como muy tarde, siete días después de la entrega.
2. No toque ni el producto ni el embalaje.
3. No utilice un producto dañado.



Nota

Si el destinatario infringe una obligación que le afecte según la presente disposición, se considerará que el daño se ha producido tras la entrega (según la ley CMR, capítulo 5, artículo 30).

1.4.3 Datos sobre el embalaje: almacenamiento y transporte



Nota

Guardar el embalaje para envíos eventuales para efectuar servicios o reparaciones.

Los símbolos impresos en la parte exterior son válidos para el transporte y almacenamiento y tienen el siguiente significado:



Transporte en posición vertical y coloque la parte superior en la dirección de la flecha.

	Proteja el instrumental de cualquier golpe.
	Proteja de la humedad.
	Carga de apilado permitida
	Intervalo de temperatura
	Humedad del aire
	Presión del aire

2 Seguridad

2.1 Descripción de las indicaciones de seguridad

2.1.1 Símbolo de advertencia



Símbolo de advertencia

2.1.2 Estructura



PELIGRO

La introducción describe el tipo y la fuente del peligro.

Este apartado describe las posibles consecuencias si no se presta atención.

- La fase opcional contiene las medidas necesarias para evitar peligros.

2.1.3 Descripción de los niveles de peligro

Para evitar daños personales y materiales, en este documento se emplean indicaciones de seguridad en tres niveles de peligro.



ATENCIÓN

ATENCIÓN

describe una situación peligrosa que puede provocar daños materiales o lesiones leves o moderadas.



ADVERTENCIA

ADVERTENCIA

describe una situación peligrosa que puede provocar lesiones graves o la muerte.



PELIGRO

PELIGRO

describe un peligro máximo en una situación que puede provocar directamente lesiones graves o la muerte.

2.2 Indicaciones de seguridad

2.2.1 Aspectos generales



PELIGRO

Peligro de explosión.

Peligro de muerte.

- No instalar ni hacer funcionar este producto KaVo en zonas expuestas a peligro de explosión.

**⚠ ADVERTENCIA****Lesiones o daños por piezas funcionales dañadas.**

Si las piezas funcionales están dañadas, pueden provocar daños adicionales o lesiones corporales a otras personas.

- ▶ Comprobar con regularidad los posibles daños en el aislamiento del aparato, de los cables eléctricos y de los accesorios utilizados, y sustituirlos en caso de que sea necesario.
- ▶ Si las piezas funcionales están dañadas: no continúe trabajando y repare los daños o informe al técnico del servicio de atención al cliente.

**⚠ ATENCIÓN****Lesiones o daños provocados por un uso incorrecto.**

Los dispositivos de protección previstos pueden dejar de funcionar si no se utiliza el producto de acuerdo con las instrucciones de uso.

Riesgo de lesiones y peligro para el material y el aparato.

- ▶ Utilice el aparato únicamente según las instrucciones de uso del fabricante.

**⚠ ATENCIÓN****Fallo de funcionamiento debido a campos electromagnéticos.**

El producto cumple los requisitos vigentes relativos a los campos electromagnéticos. No obstante, debido a las complejas interacciones entre los aparatos médicos y los teléfonos móviles, no debe excluirse por completo una interferencia del producto debida a la utilización de un teléfono móvil en el lugar.

- ▶ Apagar los teléfonos móviles en la zona del consultorio, de la clínica o del laboratorio.
- ▶ Apagar los aparatos electrónicos tales como memorias de datos, aparatos auditivos, etc... durante el funcionamiento.

2.2.2 Aspectos específicos del producto**⚠ ATENCIÓN****Peligro si el aparato no se encuentra en buen estado o no se utiliza correctamente.**

Riesgo de lesiones y peligro para el material y el aparato.

- ▶ Utilice sólo herramientas adecuadas.
- ▶ Utilice el aparato únicamente conforme a las disposiciones y las instrucciones.
- ▶ Utilice las herramientas sólo a velocidades permitidas.
- ▶ Cumpla las normas de mantenimiento.
- ▶ Cumpla la normativa en materia de prevención de accidentes (cristales protectores, dispositivos de protección, soporte de la pieza manual, etc.).
- ▶ Repare los daños y los desgastes.

**⚠ ATENCIÓN****Herramientas en rotación.**

Peligro de lesiones.

- ▶ Utilice cristales protectores cuando trabaje con herramientas en rotación.

3 Descripción del producto

3.1 Fin previsto – uso conforme a las disposiciones

3.1.1 Aspectos generales

El usuario debe comprobar la seguridad del funcionamiento y el correcto estado del aparato antes de cada utilización.

Durante la utilización deberán tenerse en cuenta las disposiciones legales nacionales, especialmente las siguientes:

- Las disposiciones vigentes para la conexión y la puesta en funcionamiento de productos sanitarios.
- Las disposiciones vigentes de seguridad laboral.
- Las medidas vigentes para la prevención de accidentes.

Este producto está sometido a las directrices globales aplicables, así como a las normativas y los reglamentos establecidos por la ley y las reglas generales de la técnica relativas la puesta en servicio, al manejo del producto de KaVo, y al uso conforme a las disposiciones.

No está permitida la utilización del producto KaVo en áreas con peligro de explosión.



Nota

Deseche los residuos generados, sin poner en peligro a las personas y al medio ambiente, ya sea mediante reciclaje o eliminación del material, cumpliendo la legislación nacional vigente.

Si tiene preguntas sobre cómo realizar una eliminación adecuada del producto de KaVo, póngase en contacto con la filial correspondiente de la empresa.

Este producto sólo está autorizado en espacios interiores.

Solo las siguientes personas están autorizadas para efectuar trabajos de reparación y de mantenimiento, así como el CTS, en el producto KaVo:

- Personal técnico de las filiales de KaVo con la correspondiente formación sobre el producto.
- El personal técnico formado especialmente por KaVo de los concesionarios oficiales de KaVo.

3.1.2 Aspectos específicos del producto

LaDSE Compact tipo 5195 / 5195 LUX de KaVo sirve para formar e instruir a estudiantes de odontología en universidades y para completar la formación de odontólogos en institutos de formación continua, clínicas y universidades.



ADVERTENCIA

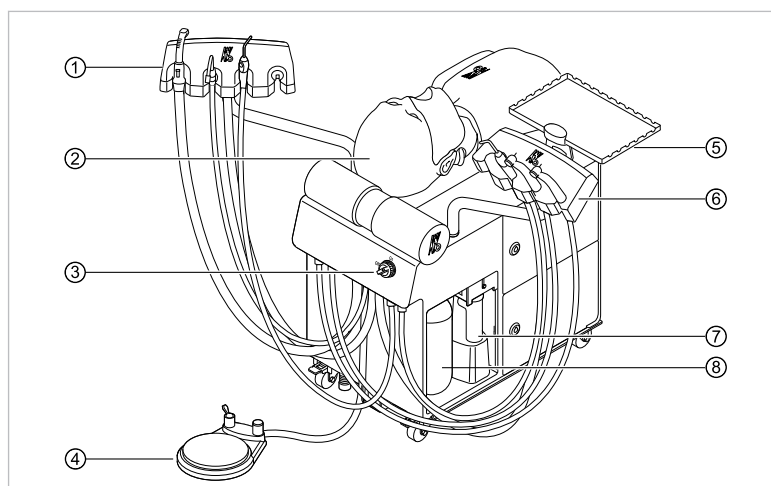
Lesiones o daños provocados por un uso incorrecto.

Riesgo de lesiones y peligro para el material y el aparato.

- ¡No trate ningún paciente con la unidad de simulación dental!

Solamente es posible hacer un uso correcto de la unidad de simulación dental si se cumplen los requisitos según CEI 61010-1.

3.2 Esquema



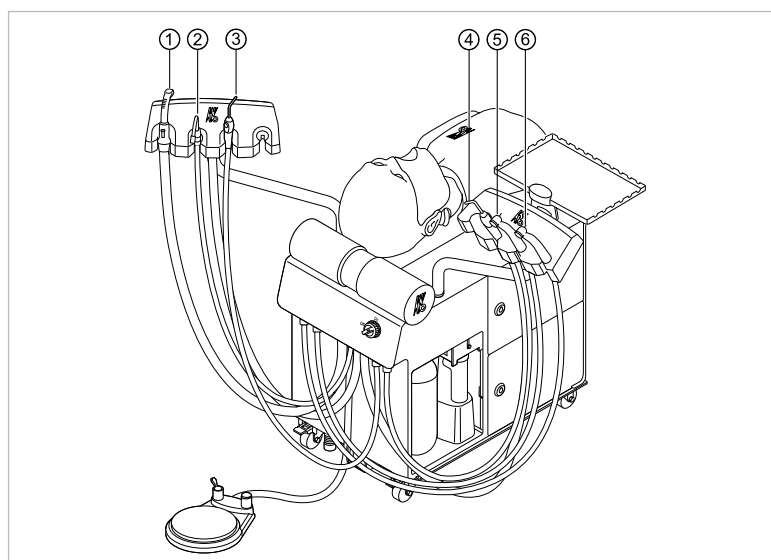
- | | |
|---|--------------------------------|
| ① Módulo del auxiliar (si existe) | ② Simulador de paciente dental |
| ③ Interruptor principal | ④ Reóstato de pie |
| ⑤ Bandeja | ⑥ Módulo del odontólogo |
| ⑦ Recipiente colector de aguas residuales | ⑧ Botella de agua |

3.3 Módulo del odontólogo y módulo del auxiliar

La dotación del módulo del odontólogo y del módulo del auxiliar puede variar según el modelo.

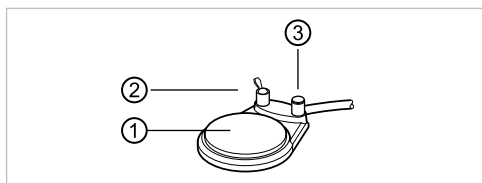
Véase también:

- 4.1.4 Conexión de los instrumentos, Página 20



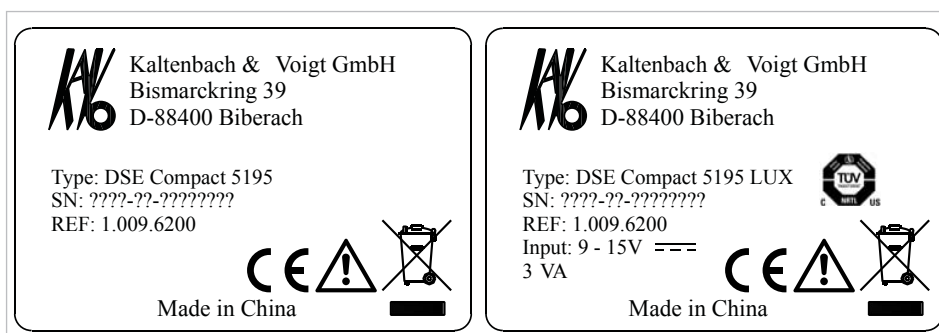
- | | |
|--|-----------------------------------|
| ① Aspirador de neblina de spray | ② Salvador |
| ③ Pieza de mano de tres funciones (opcional) | ④ Pieza de mano de tres funciones |
| ⑤ Turbina o motor neumático | ⑥ Turbina o motor neumático |

3.4 Reóstato de pie C (estándar)



- ① Placa de presión inicio/parada/regulación del número de revoluciones
 ② Interruptor para agua
 ③ Tecla para la postura del paciente

3.5 Placas de características 5195 / 5195 LUX



Tipos	Tipo de aparato DSE Compact 5195 / DSE Compact 5195 LUX
NS	Número de serie
REF	Número de material
	Distintivo CE
	Distintivo NRTL
	Tener en cuenta las instrucciones de uso.
	Consideraciones relativas a la eliminación, véase Uso conforme a las disposiciones
	Respetar las instrucciones de uso.

3.6 Datos técnicos

Espacio necesario recomendado (puesto individual)

Anchura	1.200 mm
Altura	800 mm
Profundidad	600 mm

Dimensiones en posición de parada

Anchura	360 mm
Altura	785 mm
Profundidad	595 mm
Peso	61 kg

Fluidos



Nota

Al conectar tuberías de agua potable, respetar las normativas locales y nacionales y en Alemania la norma DIN EN 1717.

Pueden utilizarse los siguientes tipos de agua:

- Agua potable, 8 - 12 dH
- Agua destilada o desmineralizada
- Agua mineral baja en ácido carbónico o sin ácido carbónico

Valores de conexión



Nota

Conectar el aparato sólo a un bloque de alimentación externo homologado según CEI 60950, con la correspondiente indicación de tensión y de potencia.

Tensión nominal	de 9 hasta 15 V CC
Consumo de potencia	3 VA
Presión atmosférica local mínima	7 bar (101,5 psi)
Presión local mínima del agua	3 bar (43,5 psi)
Consumo de agua máximo	0,1 NI/min
Consumo de aire máximo con aspiración interna	150 NI/min
Consumo de aire máximo con aspiración externa	60 NI/min

Ajustes recomendados

Presión del sistema de aire	5,0 bar / 72,5 psi
Presión del sistema de agua	2,5 bar / 36,3 psi
Aire de spray ¹⁾	1,3 bar / 18,9 psi
Agua de spray ¹⁾	1,3 bar / 18,9 psi

¹⁾ Presión medida en el acoplamiento MULTiflex con manómetro **N.º de mat. 0.411.8731**

Potencia de aspiración con aspiración montada

Manguera aspiradora de neblina de spray	200 ±20 l/min
Salivador	40 ±20 l/min

Número de revoluciones

Accionamientos del odontólogo	Hasta 400 000 rpm
Instrumentos según el tipo	

Condiciones ambientales

Temperatura ambiente	de 5 a 40 °C / de 41 a 104 °F
Humedad relativa del aire	del 30 al 80%
Grado de contaminación	2
Lugar de instalación	Máximo 3.000 m sobre el nivel del mar

Condiciones de transporte y almacenamiento

Temperatura ambiente	de -20 a +55 °C / de -4 a +131°F
Humedad relativa del aire	Del 5% al 95%, sin condensación
Presión atmosférica	de 700 a 1.060 hPa

3.7 Volumen de suministro

Aparato básico DSE Compact 5195 / 5195 LUX (según el modelo)

4 Puesta en servicio

4.1 Montaje y conexión

4.1.1 Conexión de corriente, aire y agua



Nota

Conectar el aparato sólo a un bloque de alimentación externo homologado según CEI 60950, con la correspondiente indicación de tensión y de potencia.

ATENCIÓN

Salpicaduras de agua

Descarga eléctrica

- Colocar los enchufes locales de tal manera que no puedan penetrar en ellos las salpicaduras de agua procedentes de la unidad de simulación.

ATENCIÓN

Cables de conexión de la unidad de simulación con las tomas locales.

Lesiones y descarga eléctrica

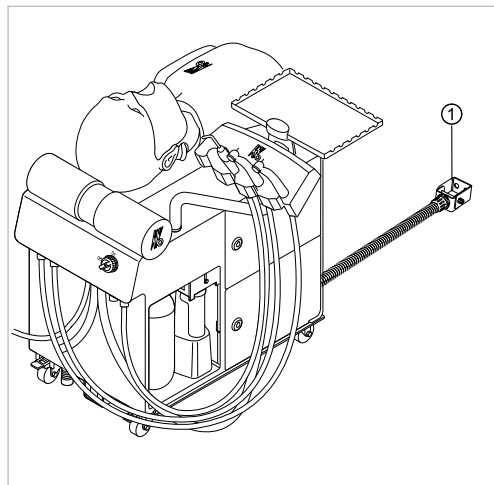
- Tender los cables de conexión de la toma del aparato y de la caja de enchufe de tal manera que no exista un riesgo de tropiezo y que no se dañe el cable al posicionar (desplazar) la unidad de simulación. Tender los cables de conexión de tal manera que estén protegidos por la descarga de tracción de la unidad de simulación.



Nota

Al conectar tuberías de agua potable, respetar las normativas locales y nacionales y en Alemania la norma DIN EN 1717.

- Sujetar el cable de conexión con la descarga de tracción ① en un lugar adecuado con material de fijación apropiado.



Condición

El aire que debe utilizarse para la unidad de simulación dental debe ser seco, no contener aceite y no estar contaminado ni sucio. En caso necesario, utilizar un compresor con sistema de aire seco.

- Conexión eléctrica (según modelo): conectar el bloque de alimentación suministrado a la toma del aparato y, a continuación, a la caja de enchufe.
- Según el modelo, colocar la conexión en la aspiración central.
Conexión para aire comprimido y (según el modelo) para el agua doméstica: manguera azul = aire comprimido, manguera verde = agua doméstica. Conectar la boquilla enchufable del aparato al acoplamiento rápido local.

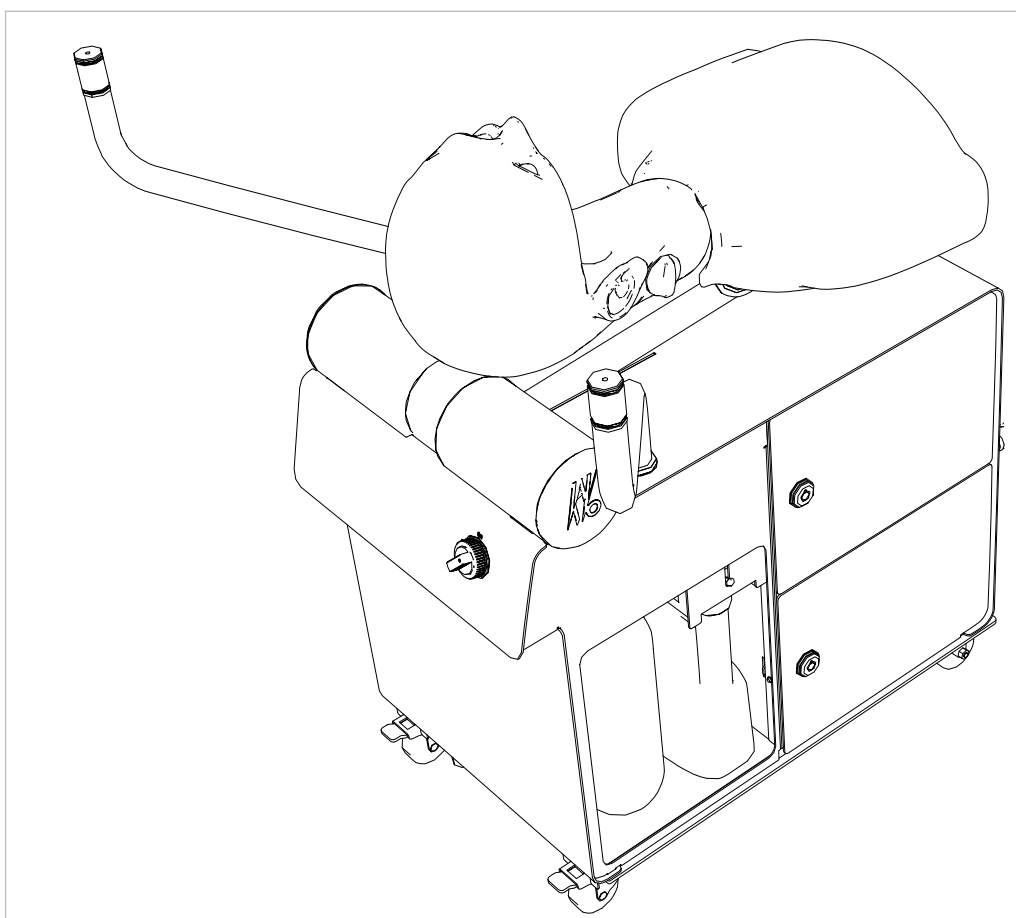


Nota

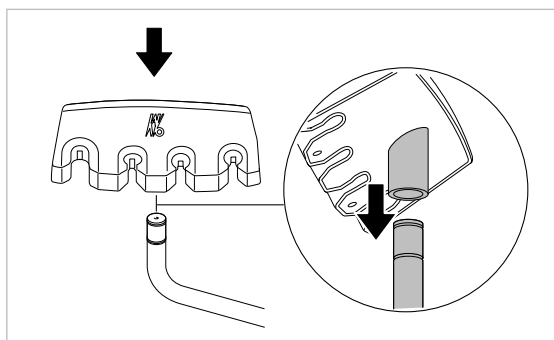
Desenchufar siempre la fuente de alimentación si no se utiliza la unidad de simulación.

4.1.2 Montar el módulo del odontólogo y el módulo del auxiliar

- Insertar ambos brazos giratorios en los alojamientos.



- Colocar el módulo del odontólogo y el módulo del auxiliar en el brazo giratorio.



4.1.3 Montar instrumentos

- ▶ Montar los instrumentos según las instrucciones.

Véase también:

- ▢ Instrucciones de uso del instrumento

Montaje de la pieza de mano de tres funciones

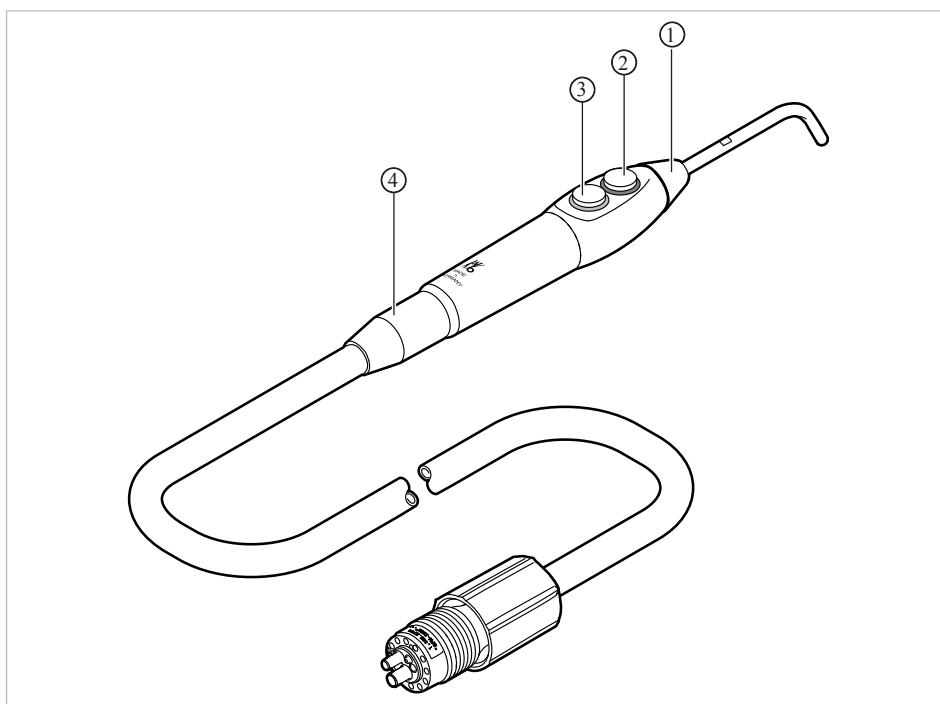


⚠ ATENCIÓN

Daños provocados por una colocación no axial.

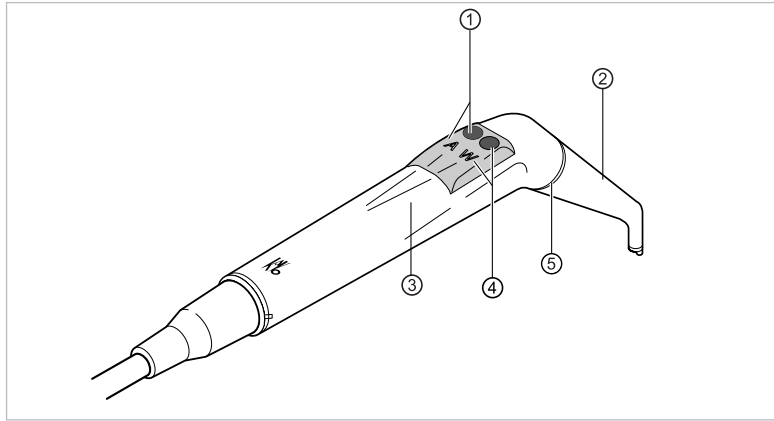
No hay circulación de fluidos.

- ▶ Conectar axialmente la manguera de la pieza de mano y la pieza de mano según el modelo.



Pieza de mano de tres funciones One

- | | |
|----------------------------|------------------------------|
| ① Cánula | ② Tecla Agua (anillo verde) |
| ③ Tecla Aire (anillo azul) | ④ Pieza de mano con manguera |



Pieza de mano de tres funciones

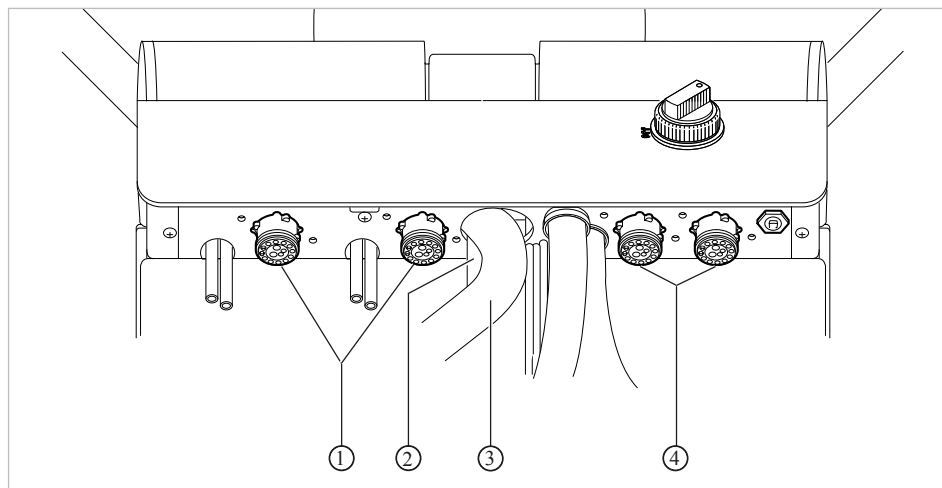
- | | |
|-------------------|------------------|
| ① Tecla aire (A) | ② Cánula |
| ③ Funda de agarre | ④ Tecla agua (W) |
| ⑤ Anillo azul | |

- Conectar la pieza de mano de tres funciones a la toma de la manguera.

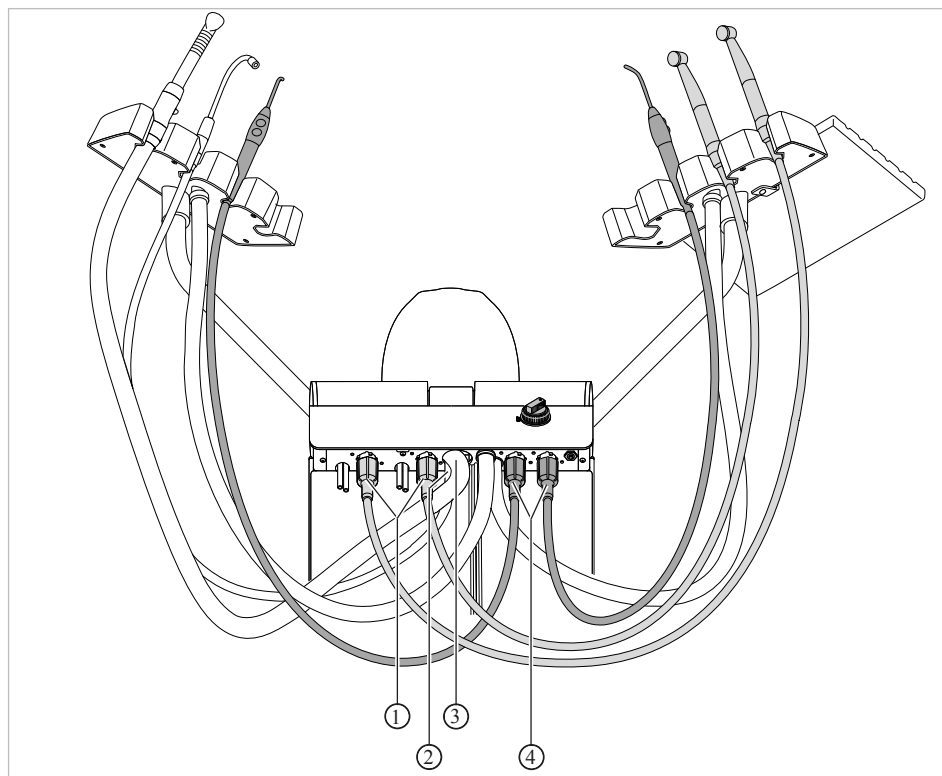
Véase también:

- 📄 4.1.4 Conexión de los instrumentos, Página 20

4.1.4 Conexión de los instrumentos



- ① Turbinas o motores neumáticos ② Manguera de aspiración pequeña (si existe)
- ③ Manguera de aspiración grande ④ Pieza de mano de tres funciones One



Dotación de instrumentos:

- sólo instrumentos accionados por aire

Como máximo, se pueden conectar a la unidad 2 instrumentos rotatorios.

5 Manejo

5.1 Uso general

5.1.1 Posicionar la DSE Compact 5195 / 5195 LUX



Nota

No presionar con violencia el simulador de paciente hacia abajo. El aparato puede volcar.

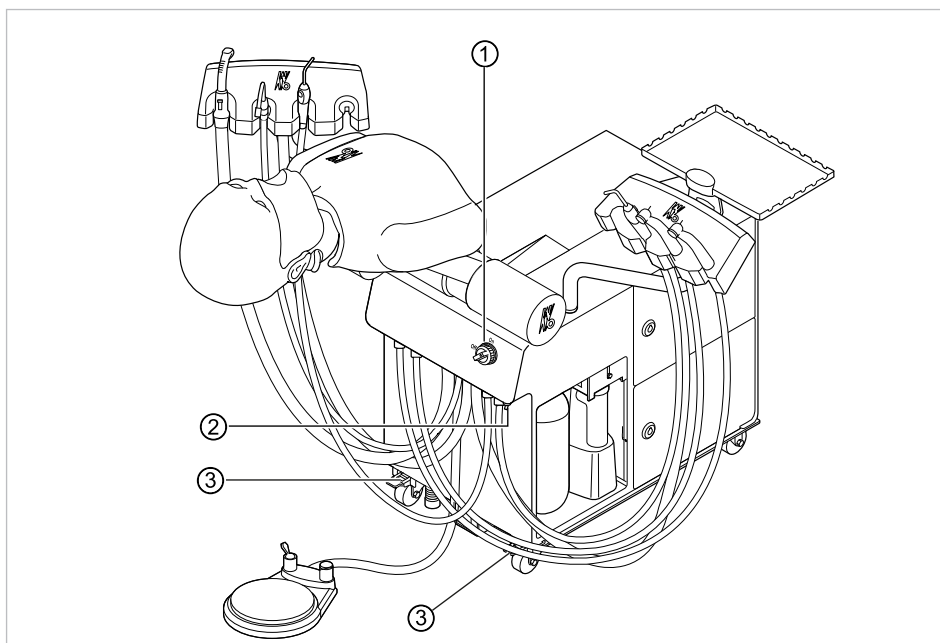
Colocación del bastidor

⚠ ATENCIÓN

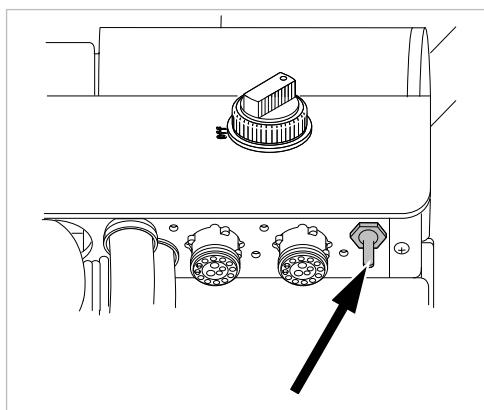
Cables de conexión de la unidad de simulación con las tomas locales.

Lesiones y descarga eléctrica

- Prestar atención a los cables de conexión de la unidad de simulación con las tomas locales para que no exista un peligro de tropiezo. No dañar los cables de conexión, la fuente de alimentación y las tomas locales al posicionar (desplazar) la unidad de simulación.



- Conectar la unidad de simulación dental pulsando el interruptor principal ①.
- Colocar la unidad de simulación dental en la posición de tratamiento deseada.
- Freno manual:
Presionar con el pie el freno ③ de las dos ruedas delanteras.
Freno neumático:
Accionar el interruptor del freno ②.



⇒ El bastidor se frena.

Posicionamiento del simulador de paciente

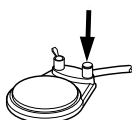


⚠ ATENCIÓN

Peligro de aplastamiento al ajustar la altura del simulador de paciente.

Al regular la altura se mueve el mecanismo pivotante.

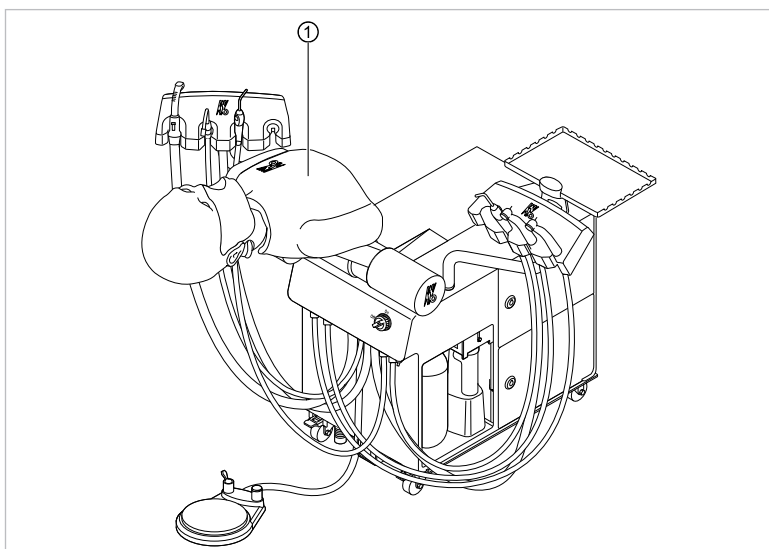
- Posicione siempre el simulador de paciente con ambas manos.



- Presionar la tecla para la postura del paciente en el reóstato de pie C.

⇒ El bloqueo del mecanismo del brazo giratorio se desactiva.

- Ajustar la altura y la inclinación del simulador de paciente. Para ello, desplazar el simulador de paciente con las dos manos presionando la parte superior del cuerpo ①.



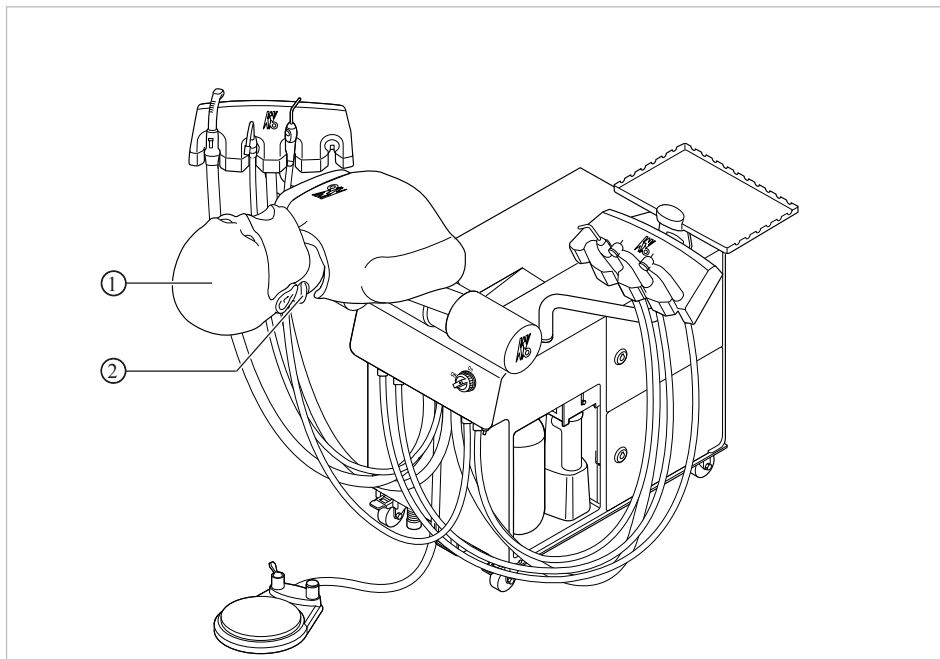
- Cuando se haya alcanzado la posición deseada, volver a soltar la tecla para la postura del paciente.

⇒ El mecanismo del brazo giratorio vuelve a bloquearse.

5.1.2 Posicionamiento de la cabeza del simulador de paciente

La cabeza del simulador de paciente dental puede ejecutar los siguientes movimientos:

- aprox. 25° de inclinación hacia delante
- aprox. 40° de inclinación hacia atrás



- ▶ Aflojar el tornillo ② de la cabeza ① del simulador de paciente dental.
- ▶ Colocar la cabeza en la posición deseada.
- ▶ Después de realizar el ajuste, volver a apretar el tornillo de la cabeza ②.



Nota

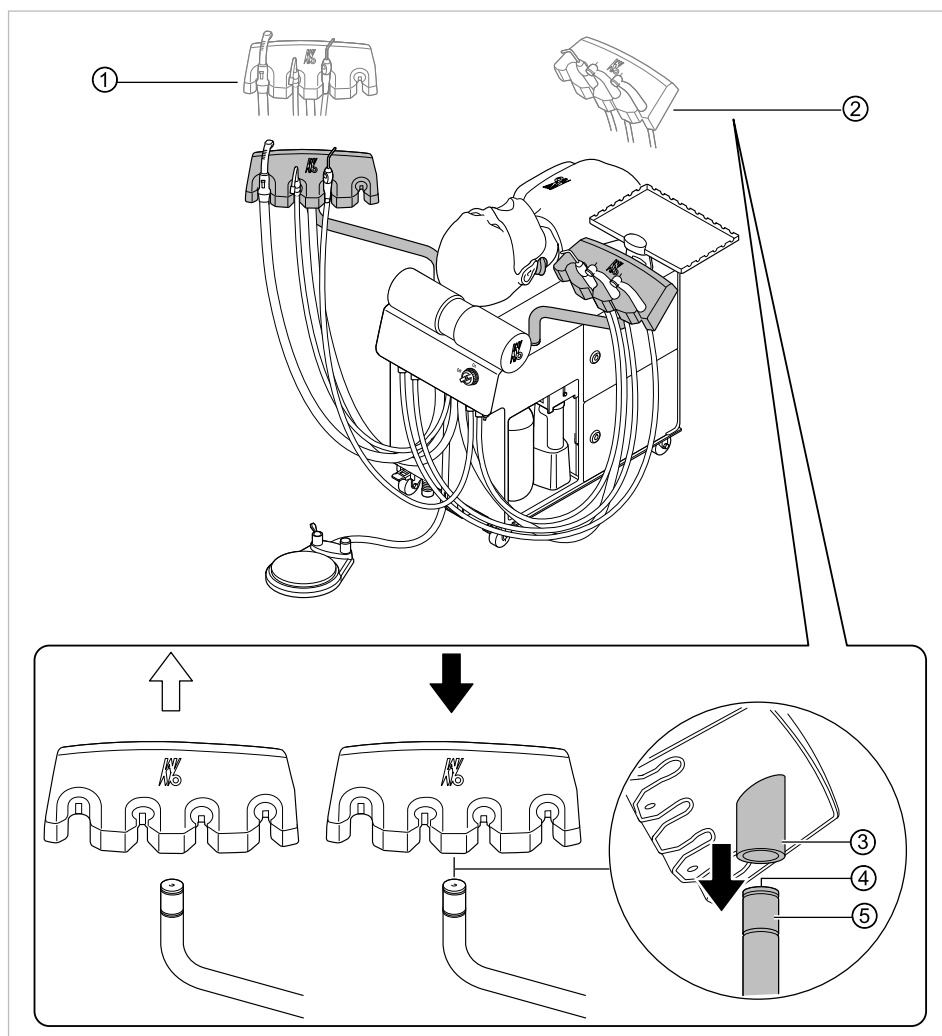
La acción de frenado del tornillo ② puede ser preconfigurada gradualmente, de modo que se pueda posicionar la cabeza sin necesidad de volver a tocar el tornillo.

5.1.3 Colocación del simulador de dentadura

Véase también:

- 📄 Instrucciones de uso Colocación del simulador de dentadura (N.º de mat. 0.488.5877)

5.1.4 Adaptar la DSE Compact 5195 / 5195 LUX para personas diestras/zurdas



- ▶ Sacar hacia arriba el módulo del odontólogo ② o el módulo del auxiliar ①.
- ▶ Cambiar el módulo del odontólogo o del auxiliar de izquierda a derecha o de derecha a izquierda, según la posición de salida.
- ▶ Volver a colocar el módulo del odontólogo o del auxiliar. Para ello, asegurarse de que la superficie de la guía ④ coincide con la ranura ③ del brazo de instrumentos ⑤ del módulo.
- ▶ En caso necesario, cambiar los instrumentos en los soportes.

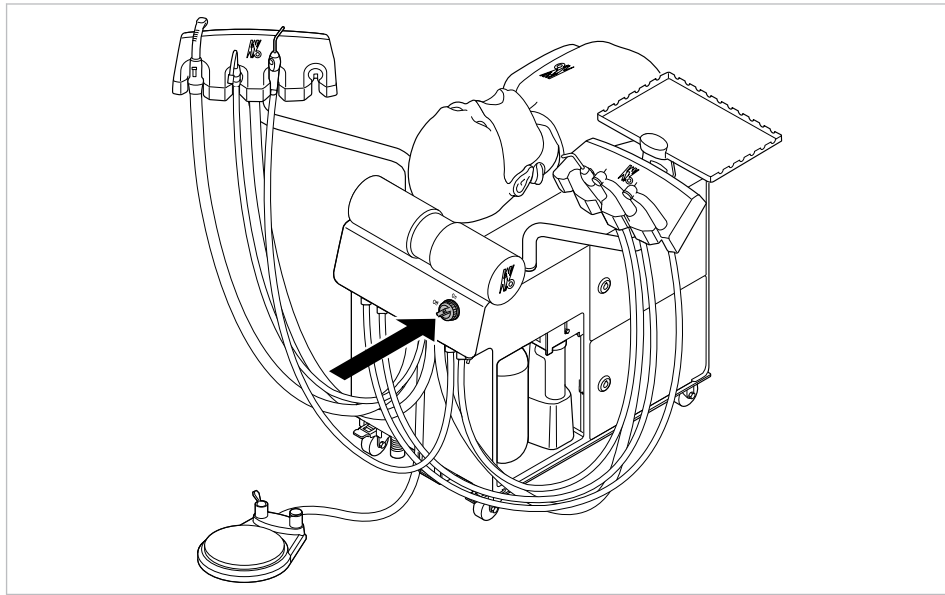
5.1.5 Llenar la botella de agua

Véase también:

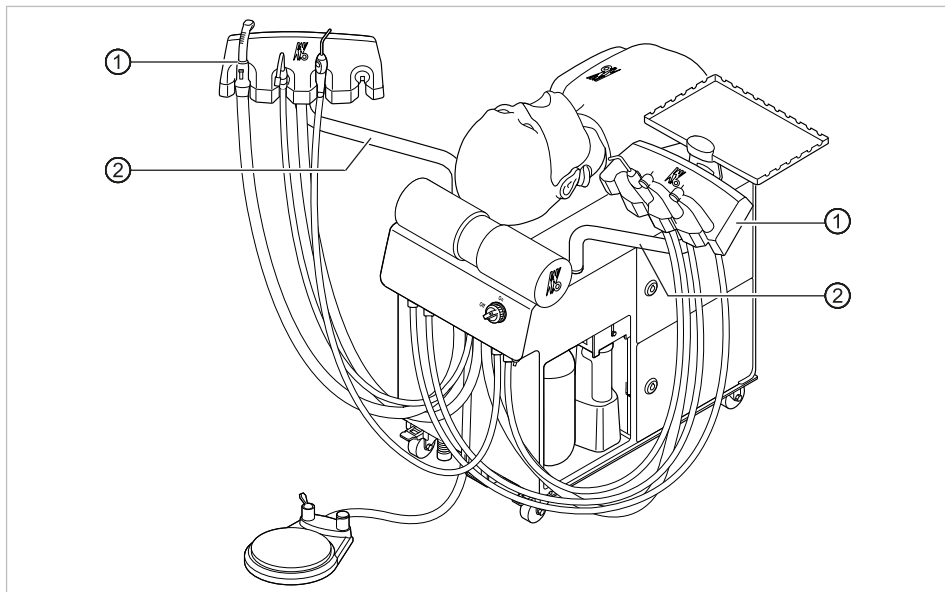
- ▣ 6.1.2 Llenado del sistema de agua a presión (si existe), Página 32

5.1.6 Conectar la DSE Compact 5195 / 5195 LUX

- Conectar la DSE Compact 5195 / 5195 LUX con el interruptor principal.



5.1.7 Colocación del módulo del odontólogo y del módulo del auxiliar en la posición de tratamiento



- Colocar el módulo del odontólogo y el módulo del auxiliar ① en la posición de tratamiento. Para ello, coger el brazo de los instrumentos por el tubo ② o por el módulo del odontólogo o el módulo del auxiliar.

5.1.8 Apagado de la DSE Compact 5195 / 5195 LUX y colocación en posición de parada

⚠ ATENCIÓN

Cables de conexión de la unidad de simulación con las tomas locales.

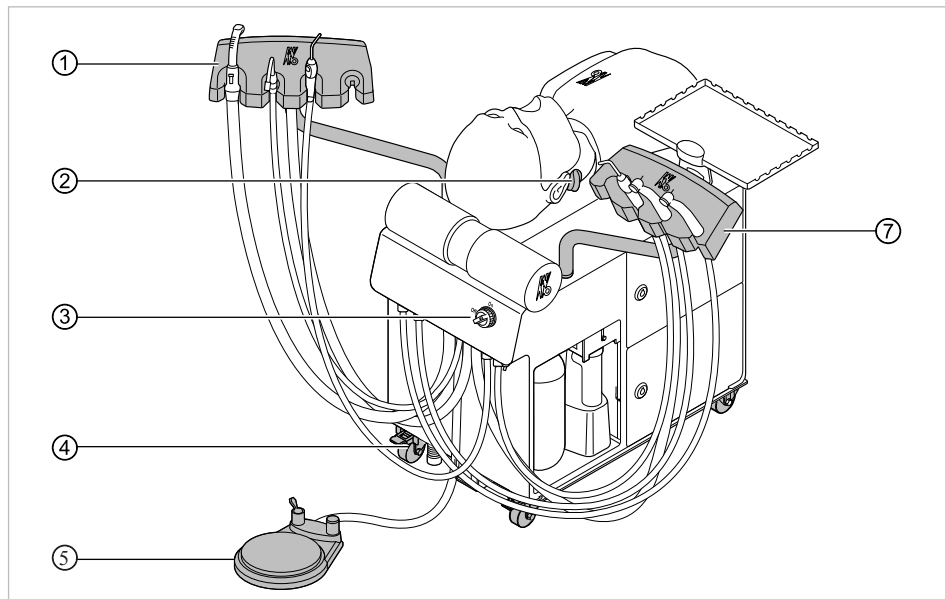
Lesiones y descarga eléctrica

- Prestar atención a los cables de conexión de la unidad de simulación con las tomas locales para que no exista un peligro de tropiezo. No dañar los cables de conexión, la fuente de alimentación y las tomas locales al posicionar (desplazar) la unidad de simulación.



Nota

Desenchufar siempre la fuente de alimentación si no se utiliza la unidad de simulación.

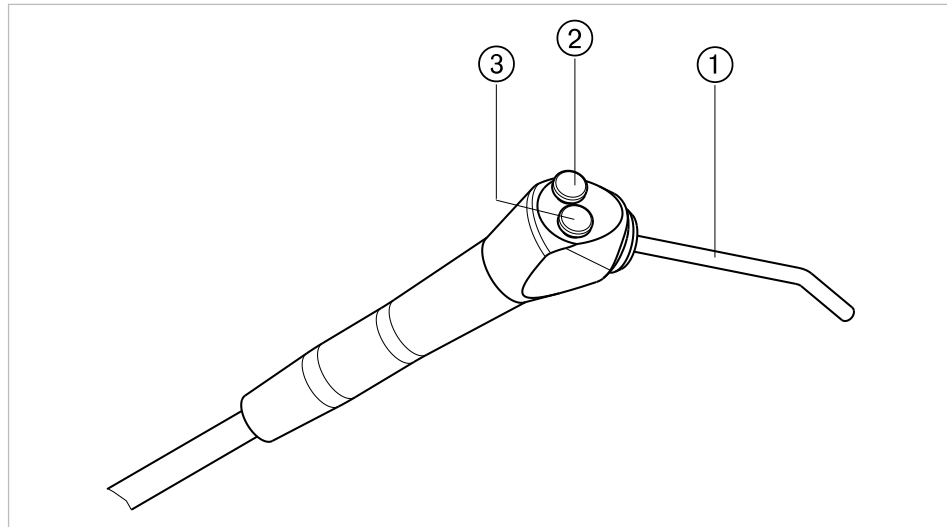


Condición

El tratamiento/la práctica en el simulador ha finalizado.

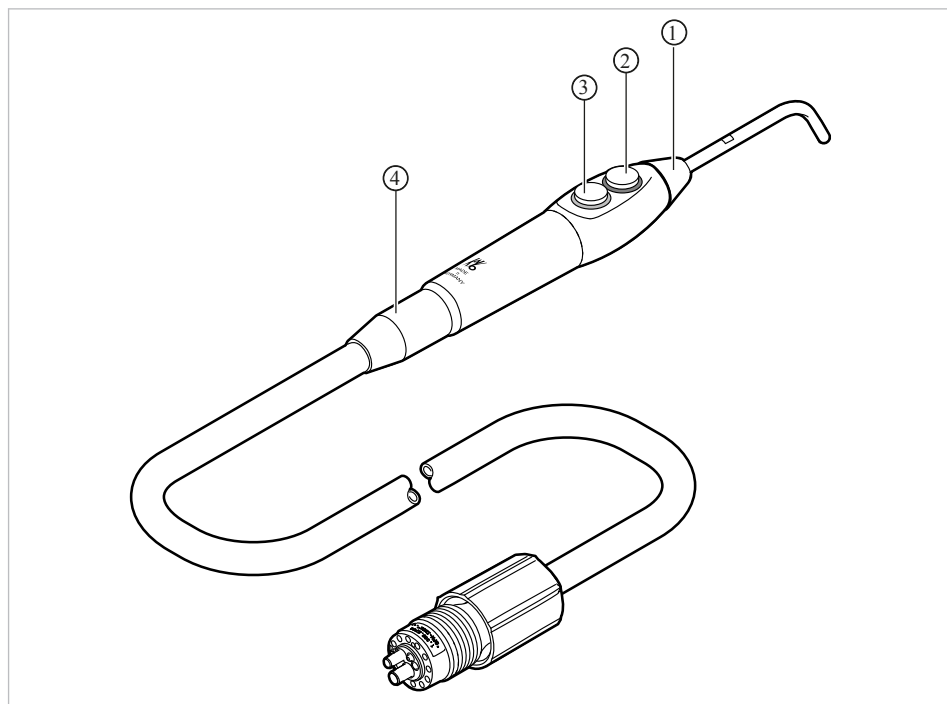
- Plegar el simulador del paciente ② y guiarlo hacia el final de la posición de parada con ambas manos en la parte superior del cuerpo.
- Girar el módulo del auxiliar ① y el módulo del odontólogo ⑦ hacia la posición de parada.
- Si se utiliza una unidad móvil, colocar toda la unidad en posición de parada.
- Alejar el reóstato de pie ⑤ de la zona de movimiento y depositarlo en un lugar adecuado.
- Apagar el aparato con el interruptor principal ③.

5.2 Utilización de las piezas de mano de tres funciones



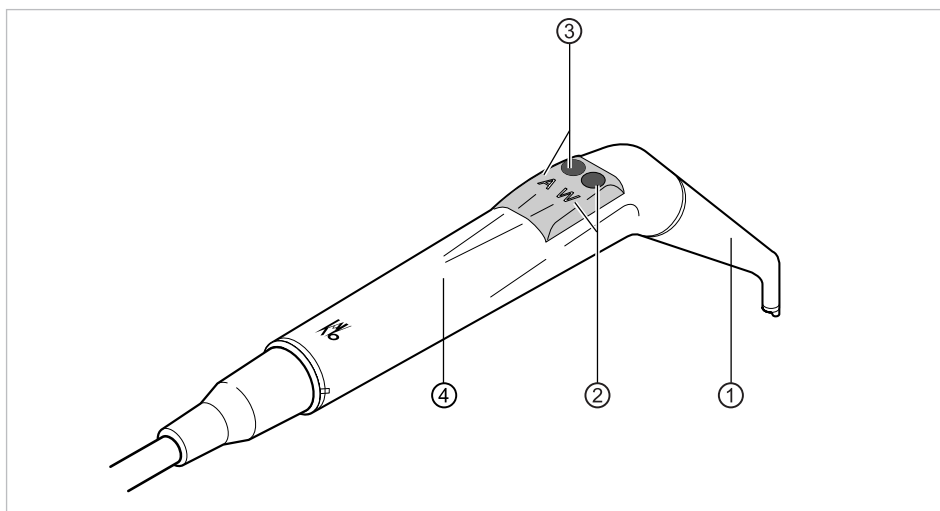
Pieza de mano de tres funciones DCI

- ① Cánula
- ② Tecla Agua
- ③ Tecla Aire



Pieza de mano de tres funciones One

- ① Cánula
- ② Tecla Agua (anillo verde)
- ③ Tecla Aire (anillo azul)
- ④ Pieza de mano con manguera



Pieza de mano de tres funciones

- | | |
|------------------|-------------------|
| ① Cánula | ② Tecla Agua (W) |
| ③ Tecla Aire (A) | ④ Funda de agarre |



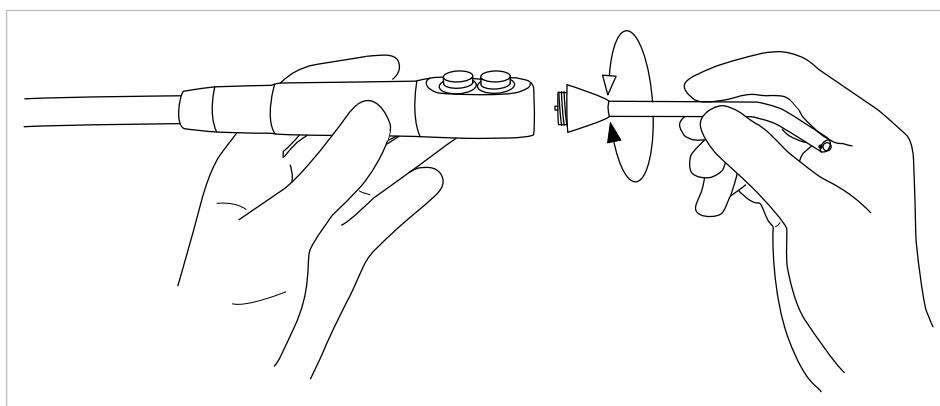
Nota

Las cánulas pueden girarse 360°.

- ▶ Coger la pieza de mano del soporte.
- ▶ Pulsar la tecla para aire ③ y regular de forma continua la corriente de aire saliente, ejerciendo más o menos presión sobre la tecla para aire ③.
- o
- ▶ Pulsar la tecla para agua ② y regular de forma continua el chorro de agua saliente, ejerciendo más o menos presión sobre la tecla para agua ②.
- o
- ▶ Pulsar a la vez la tecla para aire ③ y la tecla para agua ② y regular de forma continua el spray saliente, ejerciendo más o menos presión sobre ambas teclas.

Retirada de la cánula

- ▶ Sujetar la pieza de mano de tres funciones en el cuerpo de la válvula y desenroscar la cánula.



5.3 Uso de la turbina



Nota

Seguir las instrucciones de uso, mantenimiento y montaje que acompañan al embalaje del instrumento.



Nota

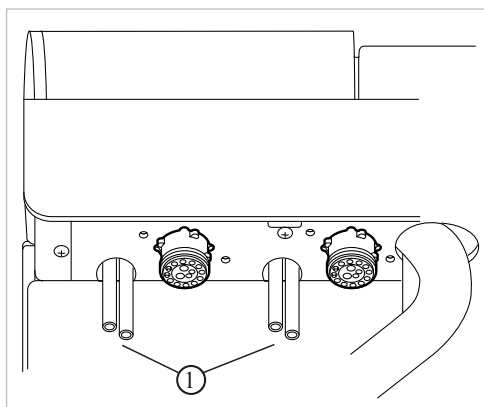
En la DSEcompact 5195 LUX, la luz se ilumina sólo si se ha extraído el instrumento y al mismo tiempo se ha accionado el reóstato de pie.

Se pueden modificar los siguientes ajustes:

- Número de revoluciones
- Estado en frío
- ▶ Para el ajuste del número de revoluciones y del estado en frío, utilizar el reóstato de pie.

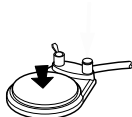
Véase también:

- ▢ 5.4 Reóstato de pie C (estándar), Página 29
- ▶ Ajustar el aire de spray y la cantidad de agua de spray con los reguladores ① (Regulador marcado en azul: aire. Regulador marcado en verde: agua) para ambos instrumentos rotantes.



5.4 Reóstato de pie C (estándar)

Manejo del instrumento



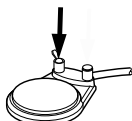
- ▶ Pulsar y mantener pulsada la placa de presión.

⇒ El instrumento se pone en marcha.

- ▶ Soltar la placa de presión.

⇒ El instrumento se detiene.

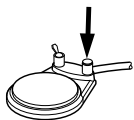
Conexión del agua



- ▶ Cambiar de posición el interruptor del agua.

- ⇒ El agua se conecta.
 - ▶ Volver a cambiar de posición el interruptor del agua.
- ⇒ El agua se desconecta.

Accionamiento de la tecla para la postura del paciente



- ▶ Presionar la tecla para la postura del paciente.
- ⇒ El mecanismo del brazo giratorio se desbloquea.
 - ▶ Soltar la tecla para la postura del paciente.
- ⇒ El mecanismo del brazo giratorio se bloquea.

5.5 Uso de la aspiración de neblina de spray y del extractor de saliva



Nota

Si se utiliza el extractor de saliva, la válvula de corredera del aspirador de neblina de spray debe estar cerrada.

Si se utiliza el aspirador de neblina de spray, la válvula de corredera del extractor de saliva debe estar cerrada.

La aspiración se activa automáticamente cuando el aspirador de neblina de spray o el extractor de saliva se sacan de la boquilla.

- ▶ Extraer el instrumento rotante que necesita del soporte de instrumentos.
- ▶ Si la potencia de aspiración decae, vaciar el depósito del agua.

Véase también:

- 📖 6.1.1 Vaciado y limpieza del recipiente de agua (aspiración Venturi), Página 31

6 Métodos de preparación según la norma DIN EN ISO 17664

6.1 Mantenimiento



Nota

Los trabajos de reparación y mantenimiento en la parte eléctrica del aparato sólo pueden ser realizados por técnicos o por personal formado en la fábrica.

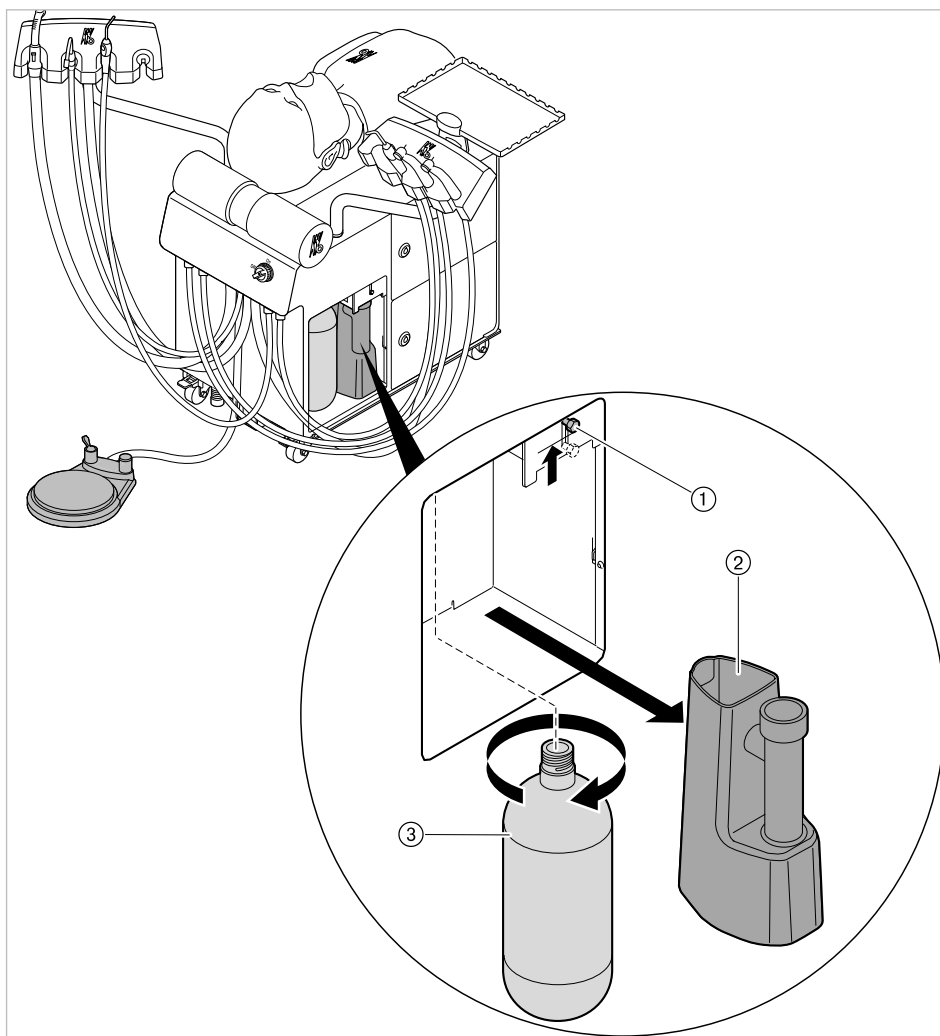
Cuando vayan a realizarse trabajos de mantenimiento, desconectar el enchufe o separar de la conexión a red todos los polos del aparato.

6.1.1 Vaciado y limpieza del recipiente de agua (aspiración Venturi)



Nota

Vaciar y limpiar el recipiente de agua de la unidad de aspiración a diario o cuando sea necesario.



- ▶ Empujar la palanca ① hacia arriba.
- ▶ Extraer el recipiente de agua ② y eliminar el contenido según las normas.

6.1.2 Llenado del sistema de agua a presión (si existe)



ATENCIÓN

La botella es sensible al calor.

Desgaste del material.

- ▶ No lavar la botella en el lavavajillas ni con agua caliente (más de 50 °C).

Condición

La botella está vacía.

- ▶ Desconectar el aparato.
- ▶ Desenroscar con un giro a la derecha la botella del agua a presión ③ y rellenarla.
- ▶ Volver a introducir la botella del agua a presión ③ girándola hacia la izquierda.
- ▶ Lavar bien el recipiente de agua y volver a colocarlo.



Nota

El aparato no debe purgarse. La presión del aire desaparece automáticamente al abrir la botella.

6.2 Mantenimiento

Limpie la unidad y el simulador de dentadura.

- ▶ En caso de suciedad de la unidad, limpiarla por fuera con un paño suave y agua templada.
- ▶ Limpie el simulador de dentadura y la mascarilla facial del simulador de paciente.

Véase también:

-  UI Simulador de dentadura

Limpieza y mantenimiento de los instrumentos

Véase también:

-  Instrucciones de uso del instrumento correspondiente

7 Control técnico de seguridad según CEI 62638 (VDE 0701 / 0702)

Durante la utilización deben tenerse en cuenta las disposiciones legales nacionales, especialmente:

- las disposiciones de seguridad en el trabajo vigentes.
- las medidas de prevención de accidentes vigentes.

Este producto está sometido a las directrices globales aplicables, así como a las normativas y los reglamentos establecidos por la ley y las reglas generales de la técnica relativas la puesta en servicio, al manejo del producto de KaVo, y al uso conforme a las disposiciones.

Aquí se deberán observar y respetar especialmente los requisitos de la norma CEI 62638 (VDE 0701/0702) sobre seguridad del producto durante la puesta en servicio, tras modificaciones y puesta a punto y al realizar comprobaciones comparativas.

Atención: las comprobaciones de seguridad eléctrica deben ser realizadas por electricistas o por personal con formación electrotécnica bajo la dirección y supervisión de un electricista.

Un electricista es aquella persona que debido a su formación, sus conocimientos y su experiencia en el ámbito técnico, así como su conocimiento de la normativa aplicable, es capaz de evaluar los trabajos que se le encomiendan y detectar los posibles peligros. El electricista responsable de efectuar la comprobación deberá decidir si es necesario realizar otras pruebas individuales adicionales para alcanzar la protección pretendida.

En caso de detectarse daños o carencias técnicas de seguridad durante el ensayo recurrente, se deberá interrumpir la prueba, marcar el aparato como defectuoso y dejar de utilizarlo o efectuar la reparación que sea pertinente.

8 Solución de anomalías

Anomalía	Causa	Solución
La potencia de aspiración del salivador es insuficiente.	El aspirador de neblina de spray no está cerrado.	Cerrar el aspirador de neblina de spray.
La pieza de mano de tres funciones no funciona correctamente.	La válvula de cierre del aire comprimido está cerrada. La válvula de cierre del agua está cerrada.	Abrir la válvula de cierre.
La potencia de aspiración disminuye.	La unidad de aspiración está llena.	Vaciar la unidad de aspiración. Volver a llenar el sistema de agua a presión.
No se puede mover/ajustar el simulador de paciente.	Alimentación de aire interrumpida.	Comprobar la conexión de aire.
La turbina no funciona.	Alimentación de aire interrumpida.	Comprobar la conexión de aire.
No hay luz Lux.	Adaptador de red no conectado, conexión entre adaptador de red y unidad de simulación cortada.	Conectar el adaptador de red.
No hay luz Lux.	Cable de conexión defectuoso. Caja de enchufe sin tensión (desconexión central de la sala desconectada). Conector de red defectuoso.	Solicitar el servicio de un técnico de mantenimiento.

9 Accesorios

Accesorios

Los accesorios mencionados a continuación pueden ser suministrados opcionalmente, en función del modelo de aparato.

BS = módulo

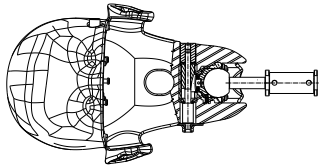
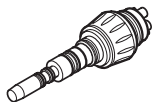
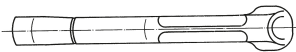
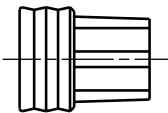
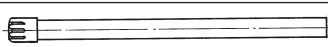
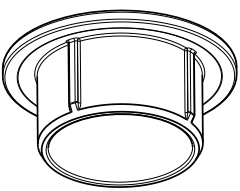
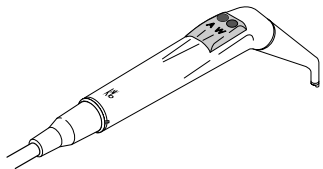
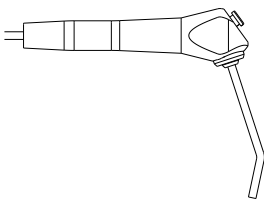
Figura	Descripción	Número de material
	Cráneo DSEplus	N.º de mat. 1.000.2616
	Manguera de los instrumentos de aire	N.º de mat. 0.516.5310
	Manguera de la pieza de mano multifuncional S 1300	N.º de mat. 1.007.8152
	Acoplamiento 465 LRN	N.º de mat. 0.553.1550
	Acoplamiento 465 LED	N.º de mat. 1.007.3197
	Cánula de aspiración	N.º de mat. 0.236.2127
	Reducción	N.º de mat. 0.236.2132
	Salivador flexible	N.º de mat. 0.236.2128
	Módulo del odontólogo DSE Compact 5195 / 5195 LUX	N.º de mat. 2.000.1183
	Módulo del auxiliar	N.º de mat. 2.000.1564
	Tapa Ø 34	N.º de mat. 2.000.1163
	Pieza de mano de tres funciones	N.º de mat. 0.773.0500
	Pieza de mano de tres funciones One	N.º de mat. 1.009.2724
	Pieza de mano de tres funciones DCI módulo del auxiliar	N.º de mat. 2.000.2689
	Bandeja estándar incluido adaptador	N.º de mat. 2.000.1587

Figura	Descripción	Número de material
	Bandeja inoxidable pequeña	N.º de mat. 0.228.3016
	Set de montaje Preparación para el 1er instrumento de aire	N.º de mat. 2.000.1521
	Set de montaje Preparación para el 2º instrumento de aire	N.º de mat. 2.000.1706
	Set de montaje Pieza de mano de tres funciones para odontólogo	N.º de mat. 2.000.1707
	Set de montaje Pieza de mano de tres funciones One para odontólogo	N.º de mat. 3.000.6172
	Set de montaje Jeringa DCI para odontólogo	N.º de mat. 3.000.6554
	Set de montaje Aspiración de neblina de spray	N.º de mat. 2.000.1497
	Set de montaje Suministro de agua central	N.º de mat. 2.000.1618
	Set de montaje Suministro de agua integrado	N.º de mat. 3.000.1274
	Set de montaje Aspiración central	N.º de mat. 2.000.1670
	Set de montaje Salivador Venturi	N.º de mat. 2.000.2112
	Set de montaje Freno neumático	N.º de mat. 2.000.1270
	Set de montaje Puertas con cerradura	N.º de mat. 2.000.2596
	Electrónica DSE Compact	N.º de mat. 3.000.9296

Simulador de paciente dental para dentadura

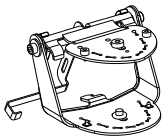
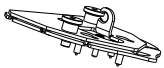
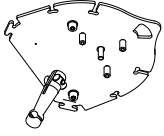
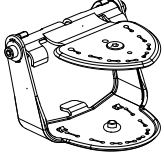
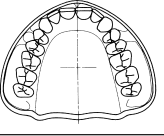
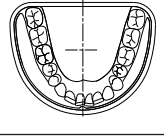
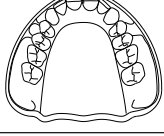
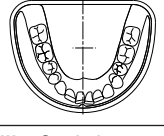
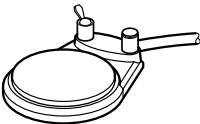
Figura	Descripción	Número de material
	Simulador de dentadura G 50	N.º de mat. 0.622.0521
	Simulador de dentadura G 50 J	N.º de mat. 0.622.0581
	Simulador de dentadura G 50 JM	N.º de mat. 0.622.1631
	Simulador de dentadura G 40	N.º de mat. 0.622.1421
	Simulador de dentadura G 40 J	N.º de mat. 0.622.0591
	Simulador de dentadura G 40 JM	N.º de mat. 0.622.1731
	Soporte para dentadura G20	N.º de mat. 2.000.1308

Figura	Descripción	Número de material
	Adaptador para simulador de dentadura G20	N.º de mat. 2.000.1508
	Adaptador para cráneo G20	N.º de mat. 1.003.9315
	Simulador de dentadura G20	N.º de mat. 1.003.9307
	Modelo para simulación maxilar superior dentadura completa	N.º de mat. 0.623.0401
	Modelo para simulación maxilar inferior dentadura completa	N.º de mat. 0.623.0411
	Modelo para simulación maxilar superior parcialmente edéntulo 14	N.º de mat. 0.623.0531
	Modelo de simulación maxilar inferior parcialmente edéntulo 14	N.º de mat. 0.623.0471

Mascarilla facial

Figura	Descripción	Número de material
	Estándar	N.º de mat. 0.622.3882
	Látex	N.º de mat. 0.622.4872
	con salida	N.º de mat. 0.622.0531
	con salida y adaptador	N.º de mat. 0.622.1431

Figura	Descripción	Número de material
	Módulo Reóstato de pie C disc type con ventilación	N.º de mat. 2.000.1241

